

国家社科基金资助期刊·教育部高校学报名刊·国家期刊奖百种重点期刊·美国LLBA收录期刊

中国人文社会科学A刊权威期刊·CSSCI来源期刊·中国期刊方阵双



QK2215412

# 外语教学与研究

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH

外国语文双月刊

Vol.54 No.2

2022 / 2

万方数据

# 《外语教学与研究》第 54 卷第 2 期

(2022 年 3 月)

## 目 录

### · 语言研究 ·

- 量词与复数形态的统一分析.....程 工 杨大然 安丰存(163)  
从存在小句看英语的主客分离特质和汉语的主客融合特质  
.....何 伟 于昌利(177)  
量子思维与语言研究——从非定域原则考察类比隐喻.....徐盛桓(189)  
从方式状语看汉英双宾结构的构造.....汪昌松(201)

### · 外语教育 · (教育部哲学社会科学学报名栏)

- 二语句子产出中的词汇计划:层级还是线性.....赵 晨 孙 淇(214)  
语素意识、语音解码及听理解对成人英语学习者阅读理解的作用  
.....陈天序 李晓萌(227)  
工作记忆容量对英语阅读宏观结构建构的影响.....王月旻 崔 刚(239)  
母语形态重要吗?——汉语者和德语者学习人工语言格标记规则的  
行为和 ERP 研究.....王路明 徐田燃(252)

### · 翻译研究 ·

- 基于历时语料库的汉译语言虚义动词演化研究——以“进行”为例  
.....夏 云(265)  
机器翻译词语漏译的语料库语境策略研究.....赵会军 林国滨(277)

### · 新时代专栏:中外文化交流研究 ·

- 中国通俗文学拉丁文译介:论晁德蒞译小说戏曲.....蒋 硕(288)  
美国诗人 Peter Stambler 寒山诗英译的“体认”考察.....胡安江 彭红艳(298)

### · 书刊评介 ·

- 《牛津历史音系学手册》评介.....郑 伟 赵清泉(308)  
《翻译与世界文学》述评.....张 静(313)  
英文摘要.....(318)

编辑部主任:陈章云

本期执行编辑:郭 洁

[期刊基本参数]CN11—1251/G4 \* 1957 \* b \* 16 \* 160 \* zh—en \* P \* ¥25.00 \* 9000 \* 14 \* 2022—03

# FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH

Volume 54, Number 2

March 2022

## Articles

- A unified analysis of classifiers and plural morphology ..... *CHENG Gong et al.* (163)
- Separation of subject and object in English and integration of subject and object in Chinese: A contrastive study of existential clauses ..... *HE Wei & YU Changli* (177)
- Quantum thinking and language study—An exploration of analogical metaphor from the perspective of the non-locality principle ..... *XU Shenghuan* (189)
- A view of double object constructions in Chinese and English from manner adverbials ..... *WANG Changsong* (201)
- Lexical planning in L2 sentence production: Hierarchical or linear incrementality ..... *ZHAO Chen & SUN Qi* (214)
- Effects of morphological awareness, phonetic decoding and listening comprehension on reading comprehension of adult EFL learners ..... *CHEN Tianxu & LI Xiaomeng* (227)
- The effect of working memory capacity on macrostructure construction in EFL reading ..... *WANG Yuemin & CUI Gang* (239)
- Does L1 morphology matter? Behavioral and ERP studies on Chinese and German natives' learning case-marking rules in an artificial language ..... *WANG Luming & XU Tianran* (252)
- A diachronic corpus-based study of the evolution of delexicalized verbs in translational Chinese: Exemplified by *jinxing* ..... *XIA Yun* (265)
- A study on the corpus context strategies for the missing words in Machine Translation ..... *ZHAO Huijun & LIN Guobin* (277)
- Latin version of Chinese popular literature: A study of A. Zottoli's translation of novels and dramas ..... *JIANG Shuo* (288)
- An embodied-cognitive investigation of the English translation of Cold Mountain Poems by American poet Peter Stambler ..... *HU Anjiang & PENG Hongyan* (298)

## Book Reviews

- P. Honeybone & J. Salmons (eds.): *The Oxford Handbook of Historical Phonology* ..... *ZHENG Wei & ZHAO Qingquan* (308)
- S. Bassnett (ed.): *Translation and World Literature* ..... *ZHANG Jing* (313)

## Information about the Journal of FLTR

*Foreign Language Teaching and Research* is a bimonthly journal for academics in the field of foreign/second language teaching and research. All articles to be published in the journal are refereed by members of the Editorial Board or other peer reviewers.

**Major Focus:** General and applied linguistics, and learning and teaching of foreign/second languages.

**Manuscript Form:** Mainly in accordance with the *Linguistic Inquiry* style sheet.

**Manuscript Evaluation:** Manuscripts are refereed by at least three reviewers.

**Time from Submission to Decision:** Normally within 90 days; Time from acceptance to publication usually no longer than 180 days.

**Subscription:** China International Book Company (Guoji Shudian), P.O. Box 399, Beijing, P. R. China (Tel: 0086-10-68413063)

**Correspondence:** Editorial Office of *Foreign Language Teaching and Research*, P. O. Box 8936-45, Beijing Foreign Studies University, Beijing 100089, P. R. China  
[bwys@126.com](mailto:bwys@126.com)

# 第八届全国外语教学与研究中青年学者论坛

## 通知

习近平总书记在给北京外国语大学老教授的回信中指出：“深化中外交流，增进各国人民友谊，推动构建人类命运共同体，讲好中国故事，需要大批外语人才。”中青年外语学者正是这“大批外语人才”的后发力量，是蓬勃发展的中国外语研究和教育事业的中坚力量。《外语教学与研究》自创刊以来，始终将关注、培养中青年学者作为一项应尽之责，两年一度的“全国外语教学与研究中青年学者论坛”正是这一职责的践行。

“第八届全国外语教学与研究中青年学者论坛”拟定于2022年5月27—28日在山东省青岛市举行，由北京外国语大学《外语教学与研究》编辑部和中国外语与教育研究中心主办，青岛大学外语学院承办。

本届论坛主题为：新时代、新文科、新外语。

议题包括但不限于：1) 语言学理论新进展；2) 外语本体研究及中外语言对比研究；3) “外语+”与“+外语”：复合型外语人才培养；4) 新时代智慧外语教育；5) 新文科背景下的外语学科发展；6) 新时代翻译的使命担当。

会议将邀请外语学界知名专家作专题报告，并分组点评参会者论文。会议还将邀请外语学期刊主编与中青年学者座谈。

会议面向全国中青年外语教师及研究生征集论文。请有意与会者填写参会申请表，于2022年4月30日前发送至 [fltr\\_forum@126.com](mailto:fltr_forum@126.com)。申请表见《外语教学与研究》网站 (<http://www.fltr.ac.cn>) “下载中心”。正式参会通知将于2022年5月10日前发出。欢迎踊跃报名！

参会者需缴纳会务费600元（学生减半），用于会议材料等，具体缴费方式将在正式参会通知中说明。食宿交通费请自理。

联系人：王斌 电话：010-88816466

北京外国语大学《外语教学与研究》编辑部  
中国外语与教育研究中心  
青岛大学外语学院  
2022年3月1日

外语教学与研究（北京外国语大学学报）1957年创刊

2022年第2期

主管单位 中华人民共和国教育部

主办单位 北京外国语大学

编辑单位 《外语教学与研究》编辑部

100089 北京西三环北路19号

电话：(010)88816466

电子邮件：[bwyys@126.com](mailto:bwyys@126.com)

本刊网址：<http://www.fltr.ac.cn>

主 编 王克非

出版单位 外语教学与研究出版社

印刷单位 北京盛通印刷股份有限公司

订 阅 处 全国各地邮局

万方数据

国内总发行 北京报刊发行局

国外总发行 中国国际图书贸易集团有限公司

国内统一刊号：CN11-1251/G4

国内邮发代号：2-130

国外代号：BM203

2022年3月20日出版

国内定价：25.00元

ISSN 1000-0429



03